

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

C 27/95 (ex NN 45/95)

Γαλλία

(95/C 284/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους σχετικά με την πρόταση της γαλλικής δημοκρατίας να χορηγήσει ενίσχυση στον όμιλο επιχειρήσεων Beaulieu υπέρ της σχεδιαζόμενης επένδυσης για την εγκατάσταση νέας παραγωγικής ικανότητας, πλέγματος ταπήτων και ταπήτων, στο Maubeuge, Nord-Pas-de-Calais

Με την επιστολή της οποίας αντίγραφο παρατίθεται στη συνέχεια, η Επιτροπή πληροφόρησε την γαλλική κυβέρνηση ότι αποφάσισε να κινήσει τις διαδικασίες του άρθρου 93 παράγραφος 2 σχετικά με την πρόταση.

«Τον Φεβρουάριο 1994, η Επιτροπή πληροφορήθηκε ότι ο όμιλος επιχειρήσεων Beaulieu επεδίωκε τη χορήγηση ενισχύσεων υπέρ νέας μονάδας παραγωγής συνθετικών ινών την οποία θα εγκαθιστούσε στο Dounrin κοντά στο Béthune, στην περιοχή του Nord-Pas-de-Calais. Με την επιστολή της 14ης Μαρτίου 1994 η Επιτροπή ζήτησε από τη γαλλική κυβέρνηση να την υποβάλει τις παρατηρήσεις της.

Στις 29 Μαρτίου 1994, έγινε συνάντηση μεταξύ υπαλλήλων της Επιτροπής και Γάλλων υπαλλήλων οι οποίοι επιβεβαίωσαν ότι ο όμιλος Beaulieu είχε υποβάλει αίτηση για χορήγηση ενίσχυσης επενδύσεων ύψους περίπου 368 000 000 γαλλικών φράγκων σε τρία νέα εργοστάσια τα οποία θα εγκαθιστούσε στο Nord-Pas-de-Calais: στο πρώτο θα παράγονταν νήμα από συνεχείς ίνες πολυπροπυλενίου σε μορφή χύδην (PP-BCF), ενώ η ύφανση του νήματος για την παραγωγή πλέγματος ταπήτων και ταπήτων θα γινόταν στο δεύτερο και στο τρίτο εργοστάσιο. Η γαλλική κυβέρνηση ισχυρίστηκε ότι η παραγωγική ικανότητα για PP-BCF στον ΕΟΧ ήταν κατώτερη της ζήτησης και ανέλαβε να παράσχει λεπτομερή στοιχεία για τις επενδύσεις ώστε να μπορέσει η Επιτροπή να κρίνει εάν και κατά πόσο τυχόν ενίσχυση για στήριξη της επένδυσης θα εντάσσονταν στο πεδίο του κώδικα ενισχύσεων για τη βιομηχανία συνθετικών ινών⁽¹⁾ και του κοινοτικού πλαισίου για ενισχύσεις στη βιομηχανία κλωστοϋφαντουργικών⁽²⁾ ή και στα δύο.

Βάσει άλλων πληροφοριών που περιήλθαν σε γνώση της, η Επιτροπή ζήτησε επίσης από τη βελγική κυβέρνηση, με επιστολή της 5ης Απριλίου 1994, να την ενημερώσει εάν ο όμιλος Beaulieu είχε υποβάλει και σ' αυτή αίτηση για ενίσχυση προς στήριξη επένδυσης του είδους που περιέ-

γραψε η γαλλική κυβέρνηση. Με επιστολή της 15ης Απριλίου 1994, η βελγική κυβέρνηση δήλωσε ότι δεν είχε υποβάλει τέτοια αίτηση.

Με τηλεομοιοτυπία της 12ης Απριλίου 1994, η γαλλική κυβέρνηση παρέσχε συνοπτικά στοιχεία για τις ανάντη επεξεργασίες που υπεισέρχονται στην παραγωγή του PP-BCF και στοιχεία για την παραγωγή, από τον όμιλο Beaulieu, ταπήτων από πολυαμίδιο και πολυπροπυλένιο. Επιπλέον, σε τηλεφωνική επικοινωνία της 19 Απριλίου 1995, η γαλλική κυβέρνηση υποσχέθηκε να παράσχει πλήρη στοιχεία.

Τον Ιούνιο 1994, δημοσιεύτηκε σε γαλλική εφημερίδα η πληροφορία ότι ο όμιλος Beaulieu είχε αποφασίσει να εγκαταστήσει νέες μονάδες παραγωγής στο Feignies κοντά στο Maubeuge στην περιοχή του Nord-Pas-de-Calais: Το νήμα PP-BCF θα υφαίνονταν για να παραχθεί πλέγμα ταπήτων στο πρώτο εργοστάσιο και τάπητες στο δεύτερο. Το δημοσίευμα ανέφερε ότι η επένδυση θα είχε συνολικό κόστος της τάξης των 170 000 000 γαλλικών φράγκων και ότι θα δημιουργόνταν περίπου 200 θέσεις απασχόλησης. Τον ίδιο καιρό, δημοσίευμα σε βελγική εφημερίδα ανέφερε ότι η εν λόγω επένδυση θα γινόταν στο Dounrin και θα αφορούσε την εγκατάσταση δύο νέων μονάδων παραγωγής PP-BFC και νήματος ταπήτων από ίνες πολυαμίδιο σε παρτίδες. Η συνολική δαπάνη ήταν πάλι περίπου 170 000 000 γαλλικά φράγκα, που ισοδυναμεί με 1 000 000 000 βελγικά φράγκα, και θα δημιουργόνταν περίπου 200 θέσεις εργασίας.

Λαμβάνοντας υπόψη τις αναφορές αυτές, η Επιτροπή ζήτησε και πάλι, με επιστολή της 30 Ιουνίου 1994, από τη γαλλική κυβέρνηση να απαντήσει στην ουσία των ερωτήσεών της.

Τον Ιούλιο 1994, η Επιτροπή έλαβε επίσημη διαμαρτυρία σχετικά με την φημολογούμενη πρόταση για χορήγηση ενίσχυσης στον όμιλο Beaulieu.

Με επιστολή της 20 Ιουλίου 1994 η γαλλική κυβέρνηση πληροφόρησε επίσημα την Επιτροπή ότι ο όμιλος Beaulieu θρискόταν σε συζήτηση με τις αρμόδιες αρχές για μια ενδεχόμενη αίτηση περιφερειακής ενίσχυσης για στήριξη δύο νέων εργοστασίων παραγωγής ταπήτων, που επρόκειτο να εγκατασταθούν στο Maubeuge και θα άρχιζαν να λειτουργούν το

(1) ΕΕ αριθ. C 346 της 30. 12. 1992, και ΕΕ αριθ. C 224 της 12. 8. 1994.

(2) Ανακοίνωση στα κράτη μέλη με ημερομηνία Ιουλίου 1971 [SEC(71) 363 τελικό] και επιστολή στα κράτη μέλη SG(77) D/1190 με ημερομηνία 4 Φεβρουαρίου 1977 και παράρτημα [Doc. SEC(77) 317, 25. 1. 1997].

1995. Οι γαλλικές αρχές είχαν πληροφορήσει την εταιρεία ότι θα απαντούσαν θετικά σε αίτηση για ενίσχυση υπέρ των δύο εργοστασίων, αν και οι ενισχύσεις δε θα έπρεπε να χορηγηθούν κατά παράβαση του κώδικα συνθετικών ινών. Καμμιά απόφαση δεν είχε ληφθεί ακόμη.

Με επιστολή της 28ης Ιουλίου 1994 η Επιτροπή ζήτησε περισσότερα στοιχεία καθώς δεν ήταν ικανή να διαπιστώσει εάν η ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο του κώδικα ή του πλαισίου για τα κλωστούφαντουργικά ή και στα δύο.

Με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1994, η γαλλική κυβέρνηση ζήτησε πρόσθετο χρόνο προκειμένου να απαντήσει στα ερωτήματα της Επιτροπής. Η Επιτροπή αποδέχθηκε το αίτημα αυτό με επιστολή της 19ης Αυγούστου 1994. Με επιστολή της 9ης Σεπτεμβρίου 1994, η γαλλική κυβέρνηση δήλωσε ότι δεν ήταν σε θέση να παράσχει πλήρη στοιχεία σχετικά με την αίτηση της εταιρείας για ενίσχυση θάσει του καθεστώτος πρωτοδοτήσεως χωροταξίας (Prime d'aménagement du territoire) υπό μορφή μη επιστρεπτέας ενίσχυσης που ισοδυναμούσε με ποσό υψηλότερο από το ανώτατο όριο των 50 000 γαλλικών φράγκων ανά δημιουργούμενη θέση απασχόλησης. Το εν λόγω πρόγραμμα είχε εγκριθεί από την Επιτροπή τον Οκτώβριο 1984⁽¹⁾. Καθώς το Maubeuge είναι περιοχή του Στόχου 1, οι γαλλικές αρχές εξέταζαν τη χορήγηση μη επιστρεπτέας ενίσχυσης με καθαρή ένταση μέχρι 25%. Το κόστος της επένδυσης υπολογιζόταν τώρα σε περίπου 100 000 000 γαλλικά φράγκα για καθένα από τα δύο εργοστάσια και θα δημιουργόνταν συνολικά 200 περίπου νέες θέσεις εργασίας. Η γαλλική κυβέρνηση ανέλαβε την υποχρέωση να ενημερώσει την Επιτροπή για τις εξελίξεις.

Με επιστολή της 22ας Δεκεμβρίου 1994, η Επιτροπή υπενθύμισε τη γαλλική κυβέρνηση ότι, σύμφωνα με τον κώδικα των συνθετικών ινών, τα κράτη μέλη είναι υποχρεωμένα να ανακοινώσουν κάθε σχέδιο χορήγησης ενίσχυσης, υπό οποιαδήποτε μορφή, σε παραγωγούς συνθετικών ινών προκειμένου να στηρίζουν τέτοιες δραστηριότητες, ακόμη και όταν οι ενισχύσεις πρόκειται να χορηγηθούν στο πλαίσιο προγράμματος που είχε προηγουμένως εγκριθεί από την Επιτροπή.

Η Επιτροπή δήλωσε ότι, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, φαίνονταν ότι οι δραστηριότητες τις οποίες θα στήριζε άμεσα η προτεινόμενη ενίσχυση θα αφορούσαν την επεξεργασία ινών προερχόμενων από νεο-εγκατασταθείσα παραγωγική ικανότητα που ανήκει στον υποψήφιο αποδέκτη της ενίσχυσης. Επομένως, αφού η προτεινόμενη ενίσχυση φαινόταν ότι αποτελεί έμμεση στήριξη στην παραγωγή, προέκυπτε το συμπέρασμα ότι εμπίπτει και στο πεδίο του κώδικα. Η Επιτροπή σημείωσε επίσης ότι η προτεινόμενη ενίσχυση θα μπορούσε ίσως να εμπίπτει και στο πεδίο του πλαισίου για τα κλωστούφαντουργικά. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή ζήτησε από τη γαλλική κυβέρνηση να επανεξετάσει τη θέση της και να κοινοποιήσει την προτεινόμενη

ενίσχυση και δήλωσε ότι, διαφορετικά, θα θεωρούσε την ενίσχυση αυτή ως μη κοινοποιηθείσα και θα προέβαινε στις δέουσες ενέργειες.

Με επιστολή της 8ης Φεβρουαρίου 1995, η γαλλική κυβέρνηση επαναδιαβεβαίωσε ότι δεν είχε πρόθεση να χορηγήσει στον όμιλο Beaulieu ενίσχυση για άμεση στήριξη νέας μονάδας παραγωγής νήματος PP-BCF. Το συνολικό κόστος των επενδύσεων που θα στήριζε η σχεδιαζόμενη ενίσχυση ήταν τώρα αβέβαιο έτσι ώστε δεν υπήρχε ακόμη απόφαση για το ποσό της ενίσχυσης. Επιπλέον, αμφισβήτησε την άποψη της Επιτροπής ότι κάθε ενίσχυση προς άμεση στήριξη της παραγωγής πλέγματος ταπήτων και ταπήτων θα αποτελούσε έμμεση στήριξη στην παραγωγή νήματος PP-BCF, με το επιχείρημα ότι, πρώτον, μια τέτοια ερμηνεία δεν ήταν συνεπής με τον τρόπο που αντιμετωπίζονται προτάσεις χορήγησης ενισχύσεων για στήριξη δραστηριοτήτων κατάντη της παραγωγής χάλυβα και, δεύτερον, οι εν λόγω εγκαταστάσεις θα βρίσκονταν σε απόσταση μεγαλύτερη από 100 χιλιόμετρα η μια από την άλλη. Τέλος, δήλωσε ότι, με βάση τις πληροφορίες που είχε παράσχει ο όμιλος Beaulieu, ούτε ο ίδιος ο όμιλος ήταν σε θέση να προσδιορίσει εάν οι επενδύσεις τις οποίες θα στήριζε η σχεδιαζόμενη ενίσχυση εντάσσονται στο πεδίο εφαρμογής του πλαισίου για τα κλωστούφαντουργικά. Εντούτοις, επανέλαβε τη διαβεβαίωση ότι θα χορηγούνταν στην εταιρεία ενίσχυση μόνο εάν αυτή ήταν σύμφωνη με τους κανόνες των κρατικών ενισχύσεων.

Το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ ορίζει την αρχή ότι, εκτός εάν επιτρέπεται από διαφορετικές διατάξεις, ενίσχυση που στρεβλώνει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό ευνοώντας ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων προϊόντων είναι, στο μέτρο που επηρεάζει τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών, μη συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Ομοίως, το άρθρο 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ αναφέρει ότι, εκτός εάν επιτρέπεται από διαφορετικές διατάξεις, τέτοια ενίσχυση δεν είναι συμβιβάσιμη με τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ.

Η πρόταση για τη χορήγηση ενίσχυσης στον όμιλο Beaulieu αποτελεί αναμφισβήτητη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ, επειδή θα επέτρεπε στην εταιρεία να πραγματοποιήσει την εν λόγω επένδυση χωρίς να πρέπει να υποστεί το συνολικό κόστος. Με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, τα ενδιάμεσα και τελικά προϊόντα της επένδυσης που θα στηριχθεί από την προτεινόμενη ενίσχυση φαίνονται να είναι, αντίστοιχα, νήματα από ίνες πολυπροπυλενίου που δε θα διατεθούν σε λιανική πώληση (Συνδυασμένη ονοματολογία εξωτερικού εμπορίου — προϊόν αριθ. 5402 39 10) και τάπητες από πολυπροπυλένιο και άλλοι τάπητες δαπέδου (Συνδυασμένη ονοματολογία εξωτερικού εμπορίου — προϊόν αριθ. 5703 30 11 και 5703 30 19). Επομένως, καθώς υπάρχει διακοινοτικό εμπόριο και στο ενδιάμεσο και στο τελικό προϊόν (το 1992, 45 000 και 60 000 τόνοι αντίστοιχα), φαίνεται ότι η προτεινόμενη ενίσχυση ενδέχεται να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό και να επηρεάσει τις συναλλαγές κατά την έννοια του άρθρου 92, παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61, παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

(¹) ΕΕ αριθ. L 11 της 12. 1. 1985, σ. 28.

Το άρθρο 92, παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ και, ομοίως, το άρθρο 6 παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας ΕΟΧ περιγράφουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορούν να επιτραπούν ή όχι τέτοιες ενισχύσεις.

Το άρθρο 92, παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και, ομοίως, το άρθρο 61, παράγραφος 3, στοιχείο γ) της συμφωνίας ΕΟΧ αναφέρονται σε ενισχύσεις που αποσκοπούν να διευκολύνουν την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών περιοχών ή δραστηριοτήτων όπου τέτοια ενίσχυση δεν επηρεάζει αρνητικά τις συνθήκες συναλλαγών σε βαθμό ώστε να αντιβαίνει στο κοινό συμφέρον.

Η εξαίρεση που προβλέπεται από το άρθρο 92, παράγραφος 3, σημείο γ) αναφέρεται σε ενίσχυση που αποσκοπεί να διευκολύνει την ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών περιοχών ή δραστηριοτήτων εφόσον δεν αλλοιώνει τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον.

Το Maubeuge βρίσκεται στο Nord-Pas-de-Calais, μια περιοχή επιλέξιμη για περιφερειακές ενισχύσεις σε εφαρμογή του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και μεταξύ των περιοχών που είναι επιλέξιμες για στήριξη στο πλαίσιο του στόχου Ι των διαρθρωτικών ταμείων.

Με τη δημιουργία περίπου 200 θέσεων απασχόλησης, η προτεινόμενη ενίσχυση θα διευκολύνει την ανάπτυξη του Maubeuge. Εντούτοις, θα ήταν σύμφωνη με το άρθρο 92, παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ μόνο εάν φαινόταν ότι δεν αλλοιώνει τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον.

Με την απόφασή της 85/18/ΕΟΚ με ημερομηνία 10 Οκτωβρίου 1984, η Επιτροπή ενέκρινε το καθεστώς πριμοδότησης χωροταξίας ως συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Το Δικαστήριο έχει αποφανθεί⁽¹⁾ ότι, άπαξ και έχει εγκριθεί ένα γενικό πρόγραμμα ενισχύσεων, τα επί μέρους μέτρα εφαρμογής δεν χρειάζεται να κοινοποιούνται στην Επιτροπή εκτός εάν η Επιτροπή έχει εκφράσει ορισμένες επιφυλάξεις ως προς αυτό στην απόφαση έγκρισης. Στο άρθρο 7 της απόφασης με την οποία εγκρίθηκε το εν λόγω πρόγραμμα, η Επιτροπή τόνισε ότι η έγκριση του προγράμματος δεν έθιγε την υποχρέωση τήρησης υφισταμένων ή μελλοντικών κανόνων που εφαρμόζονται στις χορήγηση πριμοδοτήσεων χωροταξίας για δραστηριότητες στον τριτογενή τομέα ή στον τομέα της έρευνας, ούτε ισχυόντων ή μελλοντικών ειδικών κανόνων για ενισχύσεις σε συγκεκριμένους βιομηχανικούς κλάδους.

Από το 1977, οι όροι υπό τους οποίους μπορούν να χορηγηθούν ενισχύσεις σε παραγωγούς συνθετικών ινών υπό μορφή στήριξης για τέτοιου είδους δραστηριότητες περιγράφονται σε κώδικα του οποίου οι διατάξεις και το πεδίο εφαρμογής έχουν αναθεωρηθεί κατά καιρούς, και τελευταία το 1992. Επομένως, η Επιτροπή πρέπει πρώτα να εξετάσει εάν ο κώδικας είναι εφαρμόσιμος στην περίπτωση της προτεινόμενης ενίσχυσης.

Όπως σημειώθηκε παραπάνω, η γαλλική κυβέρνηση υποστηρίζει ότι το ακριβές κόστος των επενδύσεων για τις οποίες προτείνεται ενίσχυση παραμένει αβέβαιο· είναι όμως γνωστό ότι οι επενδύσεις θα αφορούν δραστηριότητες κατάντη της παραγωγής νήματος PP-BCF και φαίνεται ότι το νήμα που θα χρησιμοποιηθεί ως πρώτη ύλη στις δραστηριότητες αυτές θα προέρχεται από νέα παραγωγική ικανότητα που θα εγκαταστήσει ο υποψήφιος αποδέκτης της ενίσχυσης.

Ο κώδικας απαιτεί από τα κράτη μέλη να κοινοποιούν όλες τις προτάσεις για χορήγηση ενίσχυσης, υπό οποιαδήποτε μορφή, στους παραγωγούς συνθετικών ινών προς στήριξη των δραστηριοτήτων τους. Αυτή είναι μια γενική υποχρέωση που πρέπει να τηρηθεί ακόμη και όταν η εν λόγω ενίσχυση πρόκειται να χορηγηθεί στα πλαίσια προγράμματος που έχει ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή. Όλες οι προτάσεις για χορήγηση ενίσχυσης προς έμμεση στήριξη της παραγωγής συνθετικών ινών εντάσσονται αυτόματα στο πεδίο του κώδικα και πρέπει να κοινοποιηθούν. Προτάσεις χορήγησης ενισχύσεων για άμεση στήριξη δραστηριοτήτων κατάντη της παραγωγής, όπως εμπορία ή μεταποίηση (παραδείγματος χάρι υφαντήρια ή κλωστήρια), ίσως αποτελούν άμεση ενίσχυση και, ως εκ τούτου, πρέπει να κοινοποιούνται στην Επιτροπή εφόσον οι ίνες προέρχονται από παραγωγική ικανότητα που εγκαταστάθηκε ή εκσυγχρονίστηκε πρόσφατα και που ανήκει είτε στον ίδιο τον υποψήφιο δικαιούχο της ενίσχυσης είτε σε άλλη εταιρεία του ομίλου στην οποία ανήκει. Η κοινοποίηση τέτοιων προτάσεων είναι ανεξάρτητη από το πρόβλημα του εάν η προτεινόμενη ενίσχυση αποτελεί πράγματι στήριξη της παραγωγής, οπότε και θα πρέπει να συμφωνεί με τον κώδικα.

Σύμφωνα με αυτά, φαίνεται ότι η προτεινόμενη ενίσχυση θα αποτελούσε έμμεση στήριξη για την παραγωγή του νήματος PP-BCF και ότι, επομένως, θα έπρεπε να έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή σύμφωνα με τον κώδικα συθετικών ινών.

Τα επιχειρήματα που αντέταξε η γαλλική κυβέρνηση στην επιστολή της με ημερομηνία 8 Φεβρουαρίου 1995 δεν μπορούν να γίνουν δεκτά.

Πρώτον, η εξέταση από την Επιτροπή προτάσεων για τη χορήγηση ενισχύσεων σε κλάδο που καλύπτεται από συγκεκριμένα μέτρα είναι ανεξάρτητη από την εξέταση ενίσχυσης σε κλάδο που καλύπτεται από άλλα μέτρα. Εν πάση περιπτώσει, οι προτάσεις για τη χορήγηση ενίσχυσης προς στήριξη δραστηριοτήτων προκαταρκτικής επεξεργασίας χάλυβα διέπονται ασφαλώς από το πλαίσιο που καλύπτει ορισμένους τομείς χαλυουργίας εκτός συνθήκης ΕΚΑΧ⁽²⁾.

Δεύτερον, όταν εξετάζεται το εάν πρόταση χορήγησης ενίσχυσης για άμεση στήριξη δραστηριοτήτων κατάντη της παραγωγής συνθετικών ινών αποτελεί άμεση στήριξη της παραγωγής αυτής, το γεγονός ότι οι εγκαταστάσεις δε βρίσκονται στην ίδια θέση είναι άσχετο με την εξέταση αυτή.

(¹) Υπόθεση C-47/91. Απόφαση Δικαστηρίου με ημερομηνία 5. 10. 1994. Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη.

(²) ΕΕ αριθ. C 230 της 13. 12. 1988.

Επομένως, για να προσδιοριστεί εάν η πρόταση χορήγησης ενίσχυσης στον όμιλο Beaulieu για στήριξη των εν λόγω επενδύσεων πληροί τους όρους του άρθρου 92 παράγραφος 3 (στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει εάν η ενίσχυση αποτελεί έμμεση στήριξη για την παραγωγή νήματος PP-BCF και, στην περίπτωση που συμβαίνει αυτό, οπότε η ενίσχυση εμπίπτει στο πεδίο του κώδικα, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει το συμβιβασμό της προτεινόμενης ενίσχυσης με τον κώδικα.

Ως προς το πρώτο ερώτημα, δεδομένου ότι, μεταξύ άλλων, ο μέσος βαθμός χρησιμοποίησης της υφιστάμενης ικανότητας αυτού του νήματος παραμένει χαμηλός και ήταν περίπου 77 % το 1992, η εταιρεία θα μπορούσε να προμηθευτεί το εν λόγω νήμα από άλλο παραγωγό και να συμβάλει έτσι σε μια βελτίωση του μέσου βαθμού χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας αντί να επενδύσει η ίδια σε νέα παραγωγική ικανότητα. Επομένως, η Επιτροπή δικαιούται να συμπεράνει, με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει, ότι η ενίσχυση φαίνεται να αποτελεί έμμεση στήριξη για την παραγωγή νήματος PP-BCF και ότι, επομένως, εμπίπτει στο πεδίο του κώδικα.

Ως προς το δεύτερο ερώτημα, ο κώδικας ορίζει τα κριτήρια που πρέπει να εφαρμόζονται όταν η Επιτροπή διερευνά προτάσεις που εντάσσονται στο πεδίο του κώδικα και, μεταξύ άλλων θεμάτων, προσδιορίζει ότι προϋπόθεση για την έγκριση μιας επενδυτικής ενίσχυσης, σε όλες τις περιπτώσεις, είναι η σημαντική μείωση της παραγωγικής ικανότητας του μελλοντικού αποδέκτη, και ότι οι εταιρείες θα πρέπει να χρηματοδοτούν από ίδιους πόρους τυχόν επενδύσεις για επέκταση ή διατήρηση της παραγωγικής ικανότητας που θεωρούν απαραίτητες προκειμένου να προσαρμόσουν την παραγωγή τους στις τάσεις της αγοράς και στην τεχνολογική εξέλιξη.

Είναι φανερό ότι η προτεινόμενη ενίσχυση θα αποτελέσει έμμεση στήριξη στην εγκατάσταση νέας παραγωγικής ικανότητας, και δεν υπάρχουν ενδείξεις που να υποδηλούν ότι η συνεπαγόμενη αύξηση της παραγωγικής ικανότητας θα αντισταθμιστεί από ταυτόχρονες ίσες ή μεγαλύτερες μειώσεις στην παραγωγική ικανότητα του υποψήφιου αποδέκτη της ενίσχυσης μέσα στον ΕΟΧ. Επομένως, φαίνεται ότι η προτεινόμενη ενίσχυση δεν θα ανταποκρίνεται στη θεμελιώδη απαίτηση του κώδικα, δηλαδή ότι η ενίσχυση πρέπει να οδηγεί σε σημαντική μείωση της παραγωγικής ικανότητας· επομένως, η προτεινόμενη ενίσχυση δεν είναι σύμφωνη με τον κώδικα.

Επιπλέον, ενδέχεται η προτεινόμενη ενίσχυση να εμπίπτει στο πεδίο του πλαισίου για τα κλωστούφαντουργικά.

Κατά συνέπεια, η προτεινόμενη ενίσχυση ενδέχεται να επηρεάζει τις συναλλαγές σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον επειδή, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, δεν φαίνεται να είναι σύμφωνη με τον κώδικα για τις ενισχύσεις στον κλάδο των συνθετικών ινών. Επιπροσθέτως, ίσως να μην είναι σύμφωνη με το πλαίσιο που αφορά τις ενισχύσεις στον κλάδο των κλωστούφαντουργικών.

Επιπλέον, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο έχει συχνά υπογραμμίσει ότι, όταν η Επιτροπή εξετάζει το συμβιβασμό μιας κρατικής ενίσχυσης προς την κοινή αγορά, πρέπει να λαμβάνει υπόψη όλους τους σχετικούς παράγοντες συμπεριλαμβανομένων, όπου αυτό είναι σκόπιμο, των περιστατικών που έχουν ήδη εξεταστεί σε προηγούμενη απόφαση και των υποχρεώσεων που η απόφαση εκείνη επέβαλε ενδεχομένως σε ένα κράτος μέλος⁽¹⁾. Επομένως, εξετάζοντας το συμβιβασμό της προτεινόμενης ενίσχυσης στον όμιλο Beaulieu, η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη τις αποφάσεις της 84/111/ΕΟΚ και 84/508/ΕΟΚ, με ημερομηνίες 20 Νοεμβρίου 1983⁽²⁾ και 27 Ιουνίου 1984⁽³⁾ αντίστοιχα, με τις οποίες είχε αποφασίσει ότι ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη βελγική κυβέρνηση στον όμιλο Beaulieu το 1983 δεν ήταν συμβιβασίμη με την κοινή αγορά, και θα έπρεπε να επιστραφεί. Και στις δύο περιπτώσεις, οι υποθέσεις εξακολουθούν να εκκρεμούν ενώπιον των βελγικών δικαστηρίων, και μέχρι σήμερα η ενίσχυση δεν έχει επιστραφεί.

Μέχρις ότου η μη συμβιβασίμη ενίσχυση που χορηγήθηκε στον όμιλο Beaulieu το 1983 επιστραφεί, η εταιρεία θα επωφελείται από αδικαιολόγητο πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της.

Επομένως η Επιτροπή, ακόμη και εάν μετά την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 93, παράγραφος 2 σχετικά με την πρόταση της γαλλικής κυβέρνησης για χορήγηση ενίσχυσης στον όμιλο Beaulieu κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η προτεινόμενη ενίσχυση είναι συμβιβασίμη με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ, θα εξέταζε, υπό το φως της νομολογίας, το κατά πόσο θα ήταν ενδεδειγμένο να αναστείλει την καταβολή της προτεινόμενης ενίσχυσης μέχρι ποσού ίσου με εκείνο της ασυμβίβαστης ενίσχυσης που η εταιρεία οφείλει να επιστρέψει στις βελγικές αρχές προκειμένου να συμμορφωθεί με παλαιότερες αποφάσεις που την αφορούν. Υπό τις προϋποθέσεις αυτές, η αναστολή της καταβολής του τμήματος αυτού της ενίσχυσης θα πρέπει να παραμείνει σε ισχύ μέχρις ότου επιστραφεί η ενίσχυση.

Παρά τις διαβεβαιώσεις της γαλλικής κυβέρνησης ότι δεν πρόκειται να χορηγηθεί στον όμιλο Beaulieu ενίσχυση που να είναι αντίθετη είτε με τον κώδικα ενισχύσεων στον κλάδο των συνθετικών ινών είτε με το πλαίσιο ενισχύσεων στον κλάδο κλωστούφαντουργικών, η Επιτροπή δικαιούται να συμπεράνει ότι κάθε πρόταση για χορήγηση ενίσχυσης με σκοπό τη στήριξη της σχεδιαζόμενης επένδυσης της εταιρείας για νέα παραγωγική ικανότητα παραγωγής πλέγματος ταπήτων και ταπήτων μπορεί να αποτελέσει έμμεση στήριξη για την παραγωγή νήματος PP-BCF επειδή φαίνεται ότι οι ίνες θα προέρχονται από την παραγωγική ικανότητα νήματος που θα εγκαταστήσει ο υποψήφιος αποδέκτης ενίσχυσης.

Καθώς ο κώδικας απαιτεί από τα κράτη μέλη να κοινοποιούν όλες τις προτάσεις για χορήγηση ενισχύσεων σε παραγωγούς συνθετικών ινών με σκοπό τη στήριξη των δρα-

(1) Υπόθεση C-261/89. Απόφαση Δικαστηρίου με ημερομηνία 3 Οκτωβρίου. ECR I-4437.

(2) ΕΕ αριθ. L 62 της 3. 3. 1984.

(3) ΕΕ αριθ. L 283 της 27. 10. 1984.

στηριοτήτων τους, η εν λόγω προτεινόμενη ενίσχυση θα έπρεπε να είχε κοινοποιηθεί στην Επιτροπή. Από τις διαθέσιμες πληροφορίες φαίνεται ότι δεν θα ήταν σύμφωνη με τον κώδικα ενισχύσεων στον κλάδο των συνθετικών ινών και, για το λόγο αυτό, φαίνεται ότι δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά και τη λειτουργία της συμφωνίας ΕΟΧ. Επιπλέον, η προτεινόμενη ενίσχυση ίσως να μην είναι σύμφωνη με το πλαίσιο που αφορά τις ενισχύσεις στον κλάδο της κλωστοϋφαντουργίας.

Για όλους τους προαναφερθέντες λόγους, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την πρόταση να χορηγηθεί ενίσχυση στον όμιλο Beaulieu για στήριξη της σχεδιαζόμενης επένδυσης της εταιρείας σε νέα παραγωγική ικανότητα για παραγωγή πλέγματος ταπήτων και ταπήτων, που θα εγκατασταθεί στο Maubeuge, στην περιοχή Nord-Pas-de-Calais.

Επομένως, με την παρούσα η Επιτροπή παρέχει στη γαλλική κυβέρνηση την ευκαιρία να παρουσιάσει, εντός μηνός από την παραλαβή της επιστολής αυτής, τυχόν σχόλια και περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την προτεινόμενη ενίσχυση.

Η έναρξη της διαδικασίας που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και η προτεινόμενη ενίσχυση δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί εκτός εάν και μέχρις ότου εγκριθεί από την Επιτροπή. Κάθε αποδέκτης ενίσχυσης που χορηγήθηκε παράνομα, δηλαδή χωρίς η Επιτροπή να έχει καταλήξει σε τελική απόφαση, μπορεί να πρέπει να επιστρέψει την ενίσχυση⁽¹⁾ σύμφωνα με τις διαδικασίες και διατάξεις της νομοθεσίας του οικείου κράτους μέλους, ειδικότερα εκείνες που αναφέρονται σε καθυστερημένες οφειλές για χρέη προς το δημόσιο, με τόκους που επιβάλλονται στο ποσό της ενίσχυσης που καταβλήθηκε στη δικαιούχο εταιρεία και υπολογίζονται από την ημερομηνία της πληρωμής με επιτόκιο το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται στο

συγκεκριμένο κράτος μέλος για τον υπολογισμό του ισοδύναμου σε καθαρή μη επιστρεπτέα επιδότηση των διαφόρων τύπων ενίσχυσης. Το μέτρο αυτό είναι αναγκαίο προκειμένου να αποκατασταθεί στο status quo⁽²⁾ με την κατάργηση όλων των χρηματοοικονομικών πλεονεκτημάτων από τα οποία ευεργετήθηκε αντικανονικά ο αποδέκτης της παράνομης ενίσχυσης από την ημερομηνία που έλαβε την ενίσχυση.

Η Επιτροπή ζητά επίσης από τη γαλλική κυβέρνηση να πληροφορήσει, χωρίς καθυστέρηση, τον όμιλο Beaulieu ότι κινήθηκε η διαδικασία και ότι ενδεχομένως θα υποχρεωθεί να επιστρέψει εντόκως τυχόν αχρεωστήτως τις κατατεθείσες ενισχύσεις.

Με την παρούσα η Επιτροπή πληροφορεί τη γαλλική κυβέρνηση ότι θα δημοσιεύσει την επιστολή αυτή ως ανακοίνωση αφενός στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καλώντας τα λοιπά κράτη μέλη και λοιπούς ενδιαφερομένους να υποβάλουν παρατηρήσεις, και, αφετέρου, το συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας, καλώντας ομοίως τους λοιπούς ενδιαφερομένους στα κράτη ΕΖΕΣ να υποβάλουν παρατηρήσεις. Η εποτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ (ΕΑΕ) θα ενημερωθεί σύμφωνα με το πρωτόκολλο 27 της συμφωνίας ΕΟΧ.»

Με την ανακοίνωση αυτή, η Επιτροπή καλεί τα λοιπά κράτη μέλη και λοιπούς ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στη γαλλική κυβέρνηση.

(¹) ΕΕ αριθ. C 318 της 24. 11. 1983.

(²) Υπόθεση C-142/87. Απόφαση του Δικαστηρίου με ημερομηνία 21 Μαρτίου 1990. ECR I-959.